

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is largely illegible due to fading and the texture of the parchment.]*



PERGAMINOS, 286  
Hospital de S. Lazaro, leg. 13

Contra de las...  
que...  
de...

...  
...  
...

...  
...

...  
...

En nombre de Dios el Rey de Castilla  
Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey  
Yo el Rey

Yo el Rey



e yanquese esta . neren homo . y . q . de . fr . myse . de . mayor . e  
 de la casa de xpo . e . confirmos . de . duos . Santa . o . n . o . s . o . s  
 fua . q . rita . da . m . y . no . ble . el . m . y . l . l . e . l . a . b . d . a . d . . de . S . m . l . l . a  
 e . de . de . f . o . n . d . e . e . y . o . p . o . n . g . e . v . e . n . d . o . S . a . d . e . f . o . t . e . d . l . a . d . h . a . a . o . r .  
 de . S . a . n . t . a . o . n . e . y . p . e . r . o . f . u . n . d . e . c . a . r . r . a . s . o . d . a . u . e . r . o . d . l . a . d . h . a . a . o . r .  
 i . o . h . n . m . y . n . e . l . c . a . l . e . e . y . p . o . l . k . o . n . s . o . d . h . o . y . d . e . e . y . d . i . e . g . o . m . a . n . a . d . e .  
 a . l . f . o . n . m . y . n . e . y . g . o . r . v . i . l . l . a . e . y . v . a . d . o . f . f . o . d . g . u . e . s . e . y . p . e . r . o . m . y . n . e . b . e . n . a .  
 r . a . s . e . y . a . n . t . e . m . y . n . e . x . e . t . e . e . y . d . a . n . d . o . n . e . v . e . a . l . e . y . p . o . n . a . l . S . a . n .  
 t . i . s . S . m . l . l . a . n . o . e . y . l . e . o . n . m . y . n . e . y . p . e . d . o . d . S . a . n . t . i . t . u . a . n . e . y . p . e . d . o .  
 d . l . y . n . e . r . d . e . e . y . p . o . n . a . l . e . c . a . s . a . p . o . l . h . o . y . e . n . f . i . n . o . s . d . l . a . d . h . a . a . o . r . d . S . a . n .  
 t . i . s . e . y . t . r . a . n . d . o . d . y . n . t . a . d . o . s . e . y . m . t . o . c . a . b . i . e . d . d . i . n . t . o . a . s . l . a . d . h . a . a . o . r . d . c . a . n .p . a .  
 t . a . n . d . a . S . q . u . i . d . t . l . o . n . o . s . a . v .e .m .o .s . e . v .s .o . e . l . e . y . g .r .u .n .t .e . y . d . t .h .o .s . e .  
 e .n . n .o .b .r .e . e .y . b .o .z . d .l .a .d .h .a . a .o .r . e . d .l .o .s . o .t .r .o .s . p .o .l .h .o .s . e . y . f .u .n .d .o .s . d .l .l .a  
 e .l . d .i .a . e . e .y . S .o .n .e . S .e .r .a .n . d .e .d .i .q .u .i .d .e .l .a .n .t .e . a .s .l .a .d .i .c .h .a . c .a .s .a . o .t .r .o .s .  
 e .a .n .o .f .e .m .o .s . e .y . d .h .o . n .o .b .r .e . e .d .i .r .r .e .n .d .a .m .o .s .d .v .o .s . f .i .r .a .m .y .n .f .u .r .t .a .d .  
 a .n .v .o .s .e .m .t .e .f .u .n .d .o .s . S .i .m .u .g .z .v .e .s .i .n .o .s .d .e .l .u .g .z .d .g .e .r .e .n .a .l .u .g .a .r .  
 e .s .t .a .d .h .e .a .b .t .a .d . e . S .m .l .l .a .g .r .a .d .e .p .r .e .S .e .n .t .e .v .o .s .d .e .d .h .o .f .i .r .a .  
 m .y .n .f .u .r .t .a .d .t .r .e .s .p .e .d .a .g .o .s .e .t .i .e .r .r .a .s .c .a .l .m .a .s .y .a .y .a .n .S .e .n .t .e .e .l .a .d .h .e .  
 e .y . S .a .n .t .e .l .e .o .n .e .f .e .e .t .i .e .n .e .e .n .t .e .r .r .i .n .o .d .e .d .u .b .o .l .u .g .z .d .g .e .r .e .n .a .  
 e .y .p .u .e .d .e .v .e .z .t .r .e .v .e .n .t .a .f .a .n .e .g .a .s .d .S .e .n .t .e .d .i .y .a .p .r .o .m .a .s .d .i .c .h .e .n .o .s .  
 d .e .v .e .n .p .e .d .a .g .o .d .e .l .d .i .p .o .t .o .e .y .d .i .c .h .e .n .e .d .v .a .q .u .i .l .l .a .s .d .h .a .y .d .i .n .d .o .s .d .l .a .v .i .  
 d .e .p .a .r .t .t .r .i .a .s .d .l .o .s .f .r .e .f .r .o .s .d .f .u .n .d .e .d .m .e .d .i .a .e .d .l .a .o .t .r .a .p .r .e .t .r .i .a .s .  
 d .l .o .s .f .r .e .s .e .y .S .e .o .r .t .i .z .c .a .n .d .l .e .r .o .e .l .l .a .o .t .r .a .p .r .e .d .e .c .a .m .i .n .o .f .r .e .  
 d .e .v .a .d .g .u .l .i .c .e .n .a .d .l .o .s .o .t .r .o .s .d .e .f .r .e .d .a .g .o .s .S .o .n .e .l .a .s .m .e .d .i .a .n .a .s .d .e .d .i .c .h .e .n .o .  
 d .e .p .o .r .t .e .c .h .u .e .l .o .d .e .v .e .n .p .e .d .e .t .e .e .y .d .e .f .r .o .s .f .e .p .o .r .h .a .n .d .e .d .l .a .v .i .n .p .a .r .t .t .r .i .a .s .  
 d .l .o .s .f .r .e .s .d .e .l .d .h .o .f .u .n .d .e .d .m .e .d .i .a .e .d .l .a .o .t .r .a .p .r .e .d .e .c .a .m .i .n .o .f .r .e .  
 d .e .v .a .d .f .z .n .a .l .a .l .l .a .e .d .e .o .t .r .o .p .e .d .a .g .o .r .e .d .i .v .i .l .l .a .r .d .l .a .s .d .i .c .h .e .n .a .s .e .y .  
 d .e .h .a .y .d .i .c .h .e .n .e .d .l .a .v .i .n .p .r .e .t .r .i .a .s .d .l .a .m .u .g .z .d .e .d .i .n .d .e .q .u .e .d .l .a .o .t .r .a .p .r .e .t .r .i .a .s .  
 d .l .o .s .f .r .e .s .d .e .c .a .t .h .i .n .a .g .o .m .e .s .d .e .f .u .a .s .d .i .p .r .e .n .d .a .m .o .s .v .o .s .l .o .s .d .i .c .h .e .n .e .  
 p .e .d .a .g .o .s .e .y .t .r .i .a .s .d .e .S .i .s .o .n .o .b .r .e .d .o .s .d .e .e .y .d .i .a .g .r .a .c .a .r .e .f .h .a .  
 d .e .q .u .e .c .a .n .d .e .f .r .e .d .e .S .e .o .n .y .h .i .c .o .d .e .r .a .b .a .d .o .t .o .d .o .l .o .s .d .i .a .s .d .l .a .e .v .i .d .e .  
 d .e .v .o .s .l .o .s .d .i .c .h .e .n .e .f .i .r .a .m .y .n .f .u .r .t .a .d .e .m .t .e .f .u .n .d .e .S .i .m .u .g .z .e .d .e .  
 c .a .d .a .v .n .o .e .v .o .s .e .y .v .i .n .d .i .f .i .o .e .f .i .a .e .f .r .e .d .e .e .y .f .r .e .d .e .e .y .d .e .  
 p .o .S .i .p .r .o .d .v .o .s .n .o .b .r .e .e .S .e .n .a .l .e .e .y .f .u .t .r .a .m .e .d .o .e .f .i .a .  
 d .e .v .a .d .e .h .a .l .c .a .l .a .r .v .e .l .o .s .p .e .d .a .g .o .s .d .e .l .l .a .s .d .e .l .a .s .t .e .m .e .d .i .a .n .a .s .d .i .c .h .e .n .a .c .o .n .t .r .e .  
 m .a .s .d .e .l .a .m .u .g .z .d .e .f .r .e .m .y .l .e .y .t .i .e .r .r .a .s .e .y .d .i .c .h .e .n .e .e .y .g .o .m .e .z .e .f .e .u .a .r .

20  
 d .e .l .a .t .i .e .r .a .  
 c .a .l .m .a .s .p .  
 p .a .n .e .m .b .a .r .  
 e .n .e .l .d .e .p .e .n .  
 n .a .d .e .p .e .n .  
 e .n .p .l .a .t .e .s .  
 d .e .p .a .r .t .t .r .i .a .s .  
 d .e .l .o .s .f .r .e .s .  
 d .e .v .a .d .g .u .l .i .c .e .n .a .  
 d .e .p .o .r .t .e .c .h .u .e .l .o .  
 d .e .t .i .e .r .r .a .s .e .l .o .  
 d .e .h .e .r .e .d .e .l .o .  
 d .e .l .c .a .m .i .n .o .  
 d .e .h .u .a .a .l .p .u .l .l .e .n .e .  
 d .e .l .o .o .t .r .o .  
 d .e .p .e .d .a .g .o .s .  
 d .e .l .a .q .u .e .c .a .n .  
 d .e .l .g .o .m .e .z .e .f .e .u .a .r .  
 d .e .l .c .a .m .i .n .o .  
 d .e .m .a .s .d .e .l .a .m .u .g .z .

Et cada un dho por pzo de un a fiz de buen mgo macho bueno  
luzio e de e ciento tal q sea de d ff qbr e mas una  
buñ q gallina buñ e una q yrie tal q sea de ff qbr e de de  
de e pagar alla dha coñ d Sanl car e adnos los dhas me  
de qd e yobys e qd nos alla q ff lugar de xerena yncsto en  
qta coñ q qta coñ de bagnadr e alla q ou fue de la  
dha coñ d Sanl car forro q do de diezmo de d diez mo  
de l carreo q de de qta coñ q mison para el dia d San  
de el mes d Agosto e cada un año q sera la p pmera p qta  
de de d qta ma de el mes d Ago q p pmera q vetna de  
mo de q moñ d mlt e qvendo q uno años una paga en yos de  
otta q pena de d dlo de cada una paga q d d q qnto e pena  
on vengonal q d q q vale q a q q qada q con  
dha coñ d Sanl car e con nos los dhas me yobys e q  
d nos qllas q q qones e q tan bien q qd obligat e de  
dha dha de coñ d Sanl car e anos q su no q la dha pena de  
d dlo q qlla q qd q como q qna q dha qna q q no  
pagada q q d q d q q q dha coñ e dnos q su no q  
de q qna q q on q d q d q d q los dhas frñ q q q q d  
q q qna q q q q q q d q q q d q d q q d q q d q q q  
frecdero q frecdera d q m de q d los dhas q q d q q q d  
almas q q q d q on año q q q q q no d q d q q q d q  
dha dha coñ d Sanl car e anos los dhas ma q d q d q q q  
mos dha coñ q q a fiz q q q e una gallina q qta dha q q  
q q q q q q q dha coñ e de nos q su no q q a d q d q d  
los dhas q q q q d q q q q q q q q q q q q q q q q q q  
q  
mas q  
q  
q  
q  
q  
q q

nos ll. & hys conuolpe e sea oya qusa p mana les dffend...  
e p pcond... e dffend... sea... yuno...  
vula e vula pena e curda...  
dodos los wos e a venturas...  
pctos & trras dnos no hys...  
vino & aguas e lumbas e...  
qto dlla trra vengun...  
firu mñ furtad e...  
no... de...  
duha pta...  
sus genre...  
Sigu...  
nos...  
vincta dlla...  
nos...  
vnta...  
vnta...  
not...  
d cada una...  
p de...  
e d...  
e...  
e...  
e...  
e...  
e...

88

Handwritten signature or stamp

44







tenere los q ov hē he e omne de aq a dant offemio los leyē  
ofreyer los aygalys ju stiano d vchano son ayfano  
al. Avud. las mugrs q mendo vala en sa ffson p qnā de can  
pñ de yuso rōpā me dper abio e fto a d r e s d h d r d l l e r  
a d p e a t . d y o d e d i h o f r m s r y e n d e p o n t d x d t o y d h  
r s t r a g o y m e y l a o r e c o n f i e n d o q u o b q u a v o s l a d e m a p a  
f u n d e m y m u g r e n e s t a c a d e v e y s f i o e o t r a g a b p a q u a y o  
v o s d i e d . l i g n a a d a b r o p i d e p a l o f a d e o t r a f e h a l e c a r a n  
a g e r e n a d n z e d r o d e l m e s d t t o n r a l p a n o d e t t h m y d n p o  
S u l n a d r i t h u e y o d t m l e d o m e n a o s a n o s t e S r a g o s o f r o n  
p e n t e q u e f u n d e d l a v i l l a e d n d o c a f f e o r o f i o d b u a d o m e  
y m e n e c a f f a d o v r o m o s d e t e d h o l i g r d g e r e n a v a e n m e n d h b  
e d i e d e o d i s d e e o d i s d h e o d i e n s e s o b r e f f e d o d i s o t r a  
v a l a e n o e n x e s a y o d l f u n f e n d e r o m a n o p n d e g e r e n a l a r o p e n  
e f i o a g m y d i g n o d e e . c o n t a d h e m a p a f u n d e m y m u g r . d e  
m a n c o m u e d b o z d v n o e c a d a v n o d t t o s p r d l e a d f e n n a d o  
d e d i t e n t a r d d i o b o f f e d b e n d i e d e b e n e f i a o d l a d t u s i o n  
o t r a e o n o f o p e m y e a t d h n o b r e o f f e n t e a y m y d f i n d a b s d  
v o s l o s d h o s m a y o r e e c o n f i e m o s d l a d i c h a a o r d e S m e l a o p o  
l o s d i h o s t r p r d t o s d t t a d a l m a s d S u o n o l p e d e e d e h n d a b a  
S o l o s d h o s h n d e p a d e d h o t i o d v a b o l o s d h o s d l e s v i d a  
d t m e d l l a d h e m y m u g r e d e a a l . v n o d t t o s e d e d h o c u p f i o  
e f i l a f o r d p e f r e d h e e a l d e y o s t t p d n o s a t s n o b r e e d  
n a l q r S u t a m o f f i a d e l c a s a v n a n o p a d e d h o p e o n o d e  
d h o a f i o d b u e n t r i g m a r h o t t u e n o e h n p i o e S r o o e e n e n d t e  
o f c a d e d a e d e f f e r b r e d n b u e n a g a l l i n a b u a e S e n a e a r  
p r e t a l o f c a d e d e d e f f e r b r e c o n t a e d h o s c o n d r a o n s e p e n a s  
e y o s t o p s e o b l i g a o n e e a . p e s o f o t r d h o s s o n e a s a  
c a S a c o n t e m d e e o t r o e y m e a e m e o b l i g o p d t m y e a t  
e i h o n o l p e d l a d h e m y m u g r d e d e p h e d l a d i c h a a o r d e S m y  
l a n o p e a v o s d e d e f e m p a l e p a r t e e c o n f i e m o s d l l a d e d h o

8

11



Q[uod] nos h[ab]ia s[ed] dada e otorgada q[uod] p[er] m[an]u[m] n[ost]ra la  
 r[ati]ficamos e s[e]c[ur]e s[ed] m[en]t[em]as q[uod] s[e]c[ur]e fagan pagar e guardar  
 e conplir e a b[e]n[e]f[ic]io firme e stable de n[ost]ro d[omi]n[io] q[uod] en esta  
 ca[usa] d[omi]n[io] bien e b[e]n[e]f[ic]io e d[e]n[e]n[e] b[e]n[e]f[ic]io m[en]t[em]as como yo no e s[e]c[ur]e  
 dichos fue de yo de su d[e]n[e]n[e] e p[er]do e d[e]n[e]n[e] p[er] d[e]n[e]n[e] q[uod] p[er]do e  
 p[er]do q[uod] fue de s[e]c[ur]e q[uod] s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] fue de s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]  
 q[uod] nos no podemos d[e]n[e]n[e] q[uod] s[e]c[ur]e s[e]c[ur]e d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e] d[e]n[e]n[e]

~~En este año de... el día... en la villa de Sevilla...~~